



21.02.2011

Број: 05-05-1- 602-2/11  
Сарајево, 21. фебруар 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO	
Prethodno	21.02.2011
01.02-05-2-170/11	#

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Амандман на Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине који представља Министарство финансија и трезора и Владе Републике Аустрије коју представља Федерални министар финансија о финансијској сарадњи. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, у Сарајеву, 16. децембра 2010. године.**

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**





MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-68-1/11  
Sarajevo, 15.02.2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO 20.02.2011

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
05	05-1	602	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

**Predmet:** Prijedlog Odluke o ratifikaciji Amandmana na sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine koje predstavlja Ministarstvo finansija i trezora i Vlade Republike Austrije koju predstavlja Federalni ministar finansija o finansijskoj saradnji; - dostavlja se -

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Amandmana na sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine koje predstavlja Ministarstvo finansija i trezora i Vlade Republike Austrije koju predstavlja Federalni ministar finansija o finansijskoj saradnji, koji je potpisan 16. decembra 2010. godine u Sarajevu, u dva originala na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 77. sjednici, održanoj 07. septembra 2010. godine, prihvatilo predmetni Sporazum i za potpisivanje ovlastilo Dragana Vrankića, ministra finansija Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 143. sjednici, održanoj 09. februara 2011. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Amandmana na sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine koje predstavlja Ministarstvo finansija i trezora i Vlade Republike Austrije koju predstavlja Federalni ministar finansija o finansijskoj saradnji.

Sven Alkalaj  
MINISTAR

**AMANDMAN NA SPORAZUM**

**IZMEĐU**

**VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE  
KOJE PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINANCIJA I  
TREZORA**

**I**

**VLADE REPUBLIKE AUSTRIJE  
KOJU PREDSTAVLJA FEDERALNI MINISTAR  
FINANCIJA**

**O**

**FINANCIJSKOJ SURADNJI**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine koje predstavlja Ministarstvo financija i trezora i Vlada Republike Austrije koju predstavlja ministar financija započevši Sporazum o financijskoj suradnji, potpisan 9. ožujka 2006. godine u Beču i 30. ožujka 2006. godine u Sarajevu, dopunjen poslije toga, potpisan 30. listopada 2008. godine u Beču i 18. rujna 2008. godine u Sarajevu, ovim se slažu da prošire i dopune posljednji spomenuti Sporazum kako slijedi:

## **Članak 2.**

Drugi i treći paragraf treba se ukratko izložiti i zamijeniti sljedećim paragrafom:

Kao dopuna postojećem indikativnom financijskom okviru od 75,000,000 (sedamdeset pet milijuna eura) predviđa se daljnji iznos od 45,000,000 (četrdeset pet milijuna eura) na jedinstvenoj osnovi od dana stupanja na snagu Sporazuma.

## **Članak 3.**

Treći paragraf treba glasiti kako slijedi:

Ugovorne strane napominju da su odredbe i uvjeti podložni promjeni zbog godišnjeg uspostavljanja diskontne stope pod pokroviteljstvom OECD-a, i mogu biti dalje podložni promjeni zbog klasifikacije rizika zemalja OECD-a i zbog razmatranja nacionalnog rizika Austrije. Austrijske odredbe i uvjeti i u obliku pripremljenih mješovitih ili mješovitih kredita za poseban zajam s vještački sniženom kamatnom stopom one su odredbe i uvjeti koji su primjenljivi na dan usvajanja.

Budući da 25. siječnja 2010. godine koncesionalni pripremljeni mješoviti krediti imaju vremenski tijek od 15 godina, uključujući odgodu (počinjući 6 mjeseci nakon polazne točke Bernske unije) od 4 godine, kamatnu stopu od 0.35% godišnje i indikativnu obvezu za jamstvo od 2.787% godišnje. Alternativno, koncesionalni pripremljeni mješoviti krediti s vremenskim tijekom od 14 godina, uključujući odgodu od 4 godine (počinjući 6 mjeseci nakon polazne točke Bernske unije), mogu se realizirati imajući kamatnu stopu od 0% godišnje i indikativni trošak za jamstvo od 2.773% godišnje.

Dodatno, subvencija iz zvaničnih novčanih sredstava može se dodjeljivati na osnovi od slučaja do slučaja da se djelomice kompenzira trošak jamstva.

Budući da 15. siječnja 2010. godine koncesionalni mješoviti krediti uključuju nerefundiranu subvenciju od 15% refinancirane vrijednosti projekta na maksimumu od 1.500,000 eura kombiniran sa zajmom s vještački sniženom stopom koji ima tijek od 15 godina, uključujući odgodu (počinjući 6 mjeseci nakon polazne točke Bernske unije) od 2 godine, kamatnu stopu od 1.60 % godišnje i indikativni trošak jamstva od 3.364% godišnje.

Alternativno, dio zajma s vještački sniženom stopom koncesionalnog mješovitog kredita kombinirano sa subvencijama koje se ne mogu refundirati do gore spomenutog opsega može imati vremenski tijek od 11 godina, uključujući odgodu (počinjući 6 mjeseci nakon polazne točke Bernske unije) od 0.5 godišnje, kamatnom stopom od 0% godišnje i indikativni trošak za jamstvo od 3.166% godišnje.

Dodatno, subvencija iz zvaničnih novčanih sredstava može se dodjeljivati na osnovi od slučaja do slučaja da djelimično kompenzira troškove jamstva.

## **Članak 6.**

Članak 6. treba glasiti kako slijedi:

Zajmovi koji se dodjeljuju trebaju se koristiti za nabavu austrijske robe i usluga, što može uključivati do 50% robe i usluga koje potječu izvan Austrije.

**Za članak 12.**

Članak 12. treba glasiti kako slijedi:

Amandman će na Sporazum stupiti na snagu s potpisima i jedne i druge Ugovorne strane. Punovažnost razdoblja za dopunjeni Sporazum završava se 28. srpnja 2011. godine.

Sve ostale odredbe prethodnog Sporazuma koje se ovim nisu izričito dopunile produljuju se prema tome, ostajući nepromijenjene i u punoj snazi i učinkovitosti za punomoćno razdoblje što se odnosi na paragraf 1, čineći zajedno s ovim dopunjenim odredbama dopunjeni Sporazum.

Urađeno u dva originala, oba na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine

Za Vladu Republike  
Austrije

koju predstavlja  
Ministarstvo financija i trezora

koju predstavlja  
Federalni ministar za financije

Osobno u potpisu  
Dragan Vrankić

Osobno u potpisu  
Donatus Köck

Veleposlanik  
Republike Austrije  
Za Bosnu i Hercegovinu

Sarajevo, 16. prosinca 2010 godine

Sarajevo, 16. prosinca 2010. godine

Potvrđujem da ovaj prijevod potpuno odgovara  
izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Broj dnevnika: 155; Mjesto: Sarajevo

Datum: 24. 12. 2010. godine

SMAIL AVDIĆ

Stalni sudski tumač za engleski jezik.